

中日劇場開場15周年記念
東宝ミュージカル特別公演

屋根の上のヴァイオリン弾き

ショラム・アレイハムの小説による

(2幕18場)

ジョセフ・スタイン=台本

ジエリー・ポック=音楽

シェルドン・ハーニック=作詞

オリジナルプロダクション演出・振付=ジェローム・ロビンス

サミー・ベイス=日本再演の演出・振付

製作=佐藤 勉・永野 誠・古川 清

TOHO CO., Presents
FIDDLER ON THE ROOF

BASED ON SHOLOM ALEICHEM'S STORIES

Book by **JOSEPH STEIN**

Music by **JERRY BOCK**

Lyrics by **SHELDON HARNICK**

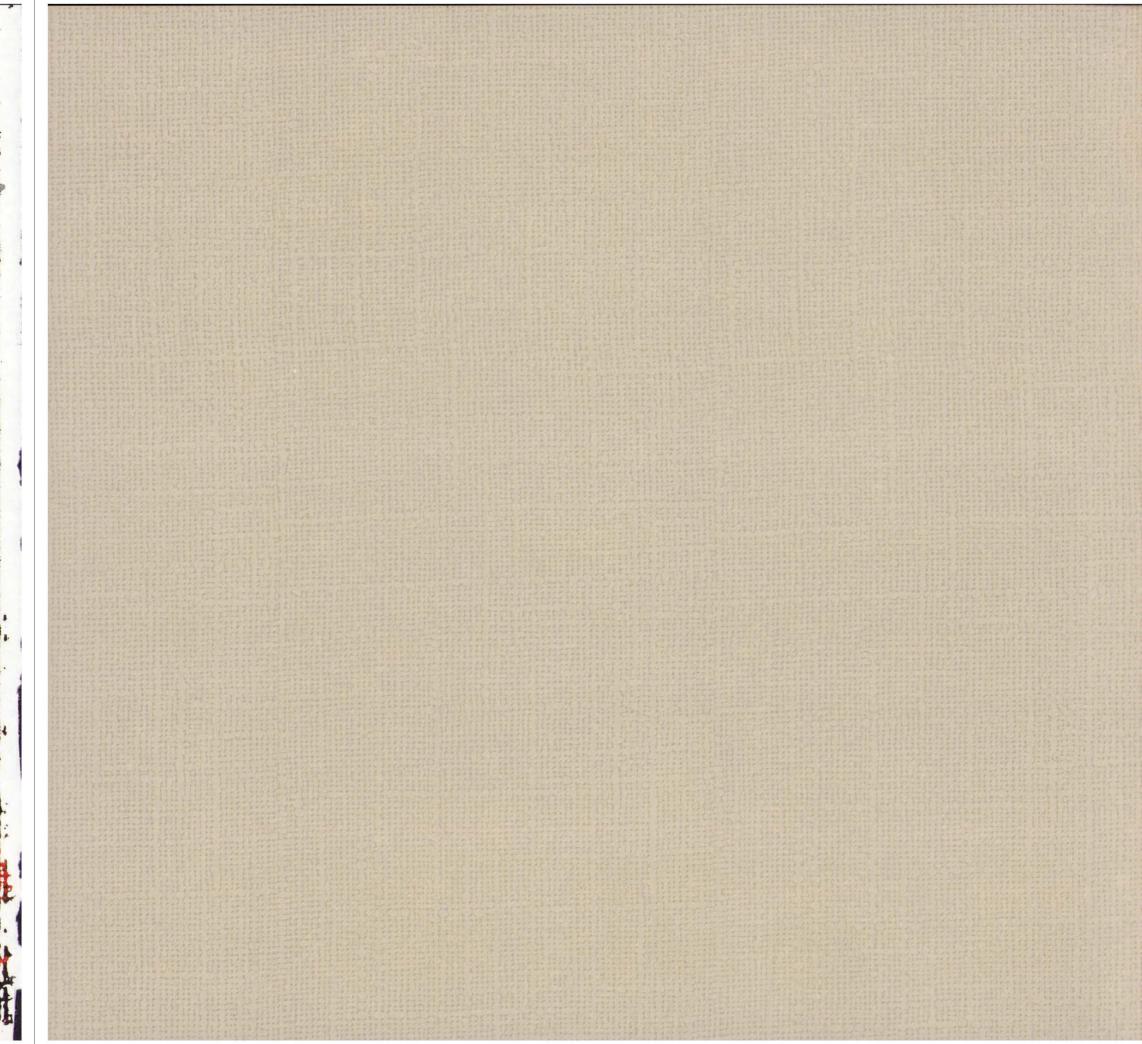
Original New York
Production Directed
and Choreographed by
JEROME ROBBINS

Choreographer & Director
(Japanese Production)
SAMMY BAYES

Presented on The
New York Stage by
HAROLD PRINCE

By Special Permission of
ARNOLD PERL

1981.6.2-27
中日劇場
CHUNICHI THEATRE



ごあいさつ

中日新聞社社長 加藤 己一郎

中日劇場は、ことし十五周年を迎えました。その記念公演として、名作ミュージカル「屋根の上のヴァイオリン弾き」を上演できますことは、まことにうれしく存じます。公演の実現に、深いご理解とご尽力をいたしました東宝ならびに森繁久彌さんをはじめとする出演者、スタッフ、それに本日ご来場の皆さま方に厚く御礼申し上げます。

中日劇場は、昭和四十一年五月、名古屋市の中心地、栄にてきました中日ビル内に開場いたしました。新聞社が直営する全国唯一の劇場として各方面から注目を集めつつ、地域文化の向上に着々と成果をあげてまいりました。これも、ひとえにファンの皆さまや関係者の変わぬご支援のおかげと、深く感謝いたしております。

この十五年間、中日劇場は多目的劇場という方針にそい、古典から近代まで、あらゆる分野の演劇をとりあげてまいりました。なかでも、ミュージカル「屋根の上のヴァイオリン弾き」の公演は特筆すべきものです。五十一、五十二年につづき、今回は二度目の公演ですが、前二回を上回る大きな成果が期待されます。

またこのたびは、私ども中日新聞社と石川テレビなどの手によって、七月末に金沢公演をもつことができますのも大きな喜びでございます。

このミュージカルは公演回数も五百回に近く、名声いよいよ高まつて、日本演劇史上、最高傑作といわれております。森繁さんのうちたてた金字塔は、永遠に輝くことと信じます。名優ありて名作あり。森繁さんあつての「屋根の上のヴァイオリン弾き」です。このうえとも、ますますご健在で、一回でも多くの公演をもたれ、一人でも多くの人に、温く、熱い感動を与えてくださることを心じてやみません。

ごあいさつ

東宝株式会社社長

松岡

功

本日はようこそご来場いただきまして厚く御礼申し上げます。

「屋根の上のヴァイオリン弾き」、この妙なるけれども魅惑的な表題をもつミュージカルこそ、一九六四年九月二十二日、ニューヨークはインペリアル劇場で幕を開け、プロードウェイの最長続演記録をうちたてて以来、世界各国で上演された名舞台でござります。東宝ではいち早く、昭和四十二年九月、新装間もない帝劇で日本初演の幕をあけたわけでござります。そして全国津々浦々の皆さまの方の力強いご支援をいただき、北は北海道から南は沖縄まで、文字通り全国縦断公演を達成し、皆さまご承知のように昨年の東京帝国劇場の大ヒットで四五六回上演という驚くべき記録をつくりました。

このたびは再び強いご希望によつて、六月の中日劇場をかわきりに、七月には札幌、仙台、新潟、柏崎、金沢の各地で公演をいたすことになりました。

この公演中、仙台においてミュージカル史上はじめての五〇〇回ロングランの記録が樹立されることになります。これも皆さまのおかげと厚く御礼申し上げます。

森繁久彌さんのティヴィエは、今や日本の、というよりは世界のティヴィエと申しても過言ではありません。

本日は、ゴールデンアロー賞、毎日芸術大賞、紀伊国屋演劇賞、菊田一夫演劇大賞、芸術選奨文部大臣賞などに輝く森繁久彌さんの名演技を、心ゆくまでご覧下さいますようにお願い申し上げます。

さあいさつ

人情小説

回を重ねて三回。

中日劇場に、お客は又かと思われるだろうが、"屋根の上"のヴァイオリン弾き"の公演です。

いいものは、どこまでも続くなさい。名古屋の人口から見て、まだほんの一部の方しか見てもらっていないから——と。これは劇場側のいい分だが、勿論それも充分わかる。

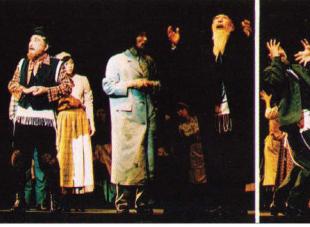
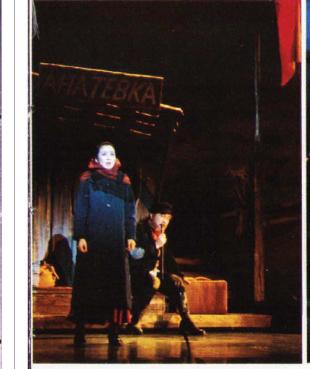
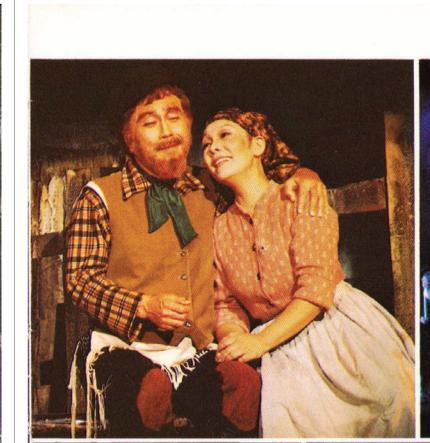
ただ、私たちが、この作品に飽きたかというと、それはとんでもない話で、この公演の為に、又、四十日間の稽古をして身体をきたえて、新しい発見をする。そして、ますます活力を湧きたたせ、御当地に乗り込んできたつもりだ。

ただ、残念なことは、私も年を重ねる。これには勝てない。いよいよこの重労働は限界を超えるものだ。

これこそ、私の人生への挑戦でもあると考えて、精進をして、皆様の前にまみえる決心です。







□あらすじ

（一）原作、脚本のこと
原作者ショーラム・アレイハム（筆名）。「あなたに平和を」という意味だという）はロシヤ人。プロローグで「八年間のロシヤラン登場を記す。世界各国で三〇〇〇万のロシヤラン登場を記す。日本でも公演回数五〇〇回を超えるようとしている。」とある。この「八年間のロシヤラン登場を記す。」の言葉の解釈が、屋根の上の上の、についていまざと解釈する。つまり、この「八年間のロシヤラン登場を記す。」の言葉の解釈の手引きの一助にもと、この作品の沿革のようなものを、ざつと書いてみる。

ヨーロッパやアメリカの各地で放浪し、その間にアーティストとしての才を放被れた独特の作風でいくつから短篇、戯曲などを書いた。「屋根の上の」の原作となった「牛乳屋」、「アヴィエ」、「アヴィエの娘たち」はその中の一部。「屋根の上の」も、アロサンソンがこの作品の構造上で多くの影響を受けた現代ユダヤの最高峰画家ショガールも、演出・振付者のジョルジ・ロビンソンも、おなじように東欧からの亡命ユダヤ人で構成である。

脚本のジョセフ・スタインは、現在のようないくつかの「屋根の上の」にたどりつくまでの「アヴィエ」あるいは「アヴィエと村人達」というもう1題で、いくつから未定形の劇を作った。日本などもって、ブロードウェイの劇作家は多くの場合、作曲家や振付・演出者との協合作業の中で決定稿を完成させて行く。ブロードウェイの論になつて頗る場面や、「もしも作品の製作が決定された一九六二年以降のことである。

このアロゴラムにも掲載されているロビンソンの短いコメントでも明らかなよう、一様式はダマの民族的色彩が別れという、人間にとつて普遍的なテーマに貫かれている。このミョウジカルが世界的な反響を呼んだゆえんだろう。

ツァイテルはテヴィエの肉屋との話はなしに

「何たることだ! しきたりを破ろうといふのか? 」時は怒ったデヴィエだが、要する娘の娘がせりふをやる。先にきめてしまった肉屋のラザールの話を、算盤にするに大騒動をやうがすかがなんだかの頭からロシシア人の迫害が段々ひどくなつた。ファーテルとモーテルの結婚式の衣装を境に、アナチラから立ち退けといふ。やがてロシシア人たちの暴力行使にまでエスカレートしていく。デヴィエの娘たちにも変化が起きてくる。次女のホーデルは、革命家の学生バーナフの後、流刑地シベリアへ。アーヴィングの娘チャーヴィスはロシシア人の「ヨードカ」と恋をしてしまう。でも、デヴィエにはどうでも許せないことだった。

「神様認めますか? 二人を? 」

「のうて、自分で否定していいの? どうか? しかし一方、娘の子をこぼむことができますか? 」だが、どうしてわたしたの信仰、わたしの心にそむくことができまへん。チャーヴィスは落ちこむ。テヴィエは、ナツヴァは死んだのだと自分に言い聞かせるの。

それから間もなく、ロシアの巡回審判長からすべてのユダヤ人は三日以内にアナチフカを立ち上げの上に命令される。背けば軍隊が乗り込むというのだ。

ティエモーゴールデモ、イエンテモラザールモ、すべての村人が、故郷アナンテフカをどんなに愛していたか……どれだけ想い出に残されるのか——我々の生命だったアナンテフカ

手に引き受け、母親たちもインアンテにまかせ
る——これがさきたりだ。

ある日、チヴィエの長女フュアティルにイエ
ンテおばさんは結婚話を持つて来た。相手は
金持ちの肉屋ラザールだという。チヴィエが
ゴーラードも大賛成で話をきめてしまう。だが
ツヴァイツルは仕立屋のモーテルと相思相愛。

(二) オリジナル・プロダクションのこと

「フォーリー賞」は「マルノード」「ナキ」「ムリュ」「ジック」等数々の名作を放ったハロルド・ブリンクス製作の下で公開されたが、この作品の芸術的中心になって製作・公演を推進したのは、やはりジエローム・ロビンスであったと思われる。

「屋根の上の」——という題名は、シャガルの同名の絵の題からとつてつけられたのだが、在ニヨーヨーの評論家や学者などは、これはネコの大虐殺が行われた時、それを尻目にひとり屋根の上でヴァイオリンを弾く男がいたという故事にとづくという。また劇中の服は、ヴィヴィアンのようなくぼみをつけた劇中の服の「フィードラー」(ヴィヴィアンのようくぼみ)は、いってみればロシアの寒村アナツカで社会的差別(有史以来、差別のない社会を生きた人間はない)の中に生きる庶民の魂の表現だといふべきだ。もと自身の内面の作品は、當時のグラマラスな、いわゆるプロードウェイ、ミュージカルの中へ珍しく、貧しい庶民の日

常的な生活感情を通して社会の真実を描き観客の胸を博すのである。トヨタは「アートは行われ、成功は新聞ストの最もアドロイトだ」。トヨタは「アートとは言えなかつたが、アーロードウェイに引起すとちまちヒットしてかくかくの食を受賞のアーティストは、高名なエンターティナーのゼロ・モステルで、やがてそれはドボルのひきつがれる。トヨタは第一回目の日本公演にも顔をみせ、森繁久彌氏と舞台の上で固い握手と落出のミザンシーニスは、すべて円（サークル）が基本になつてゐる。いわばそれは、アナタシカの実村に住む人々のコムミ

（三）日本語版の上演のこと
翻訳版を上演する場合、陥りやすい錯覚の
ひとつは、翻訳された台詞（せりふ）は日本
語であるといふ錯覚である。厳密な意味で、
それは日本語ではない。日本語で書かれた外
文や、おのづから明瞭かである。

ツアイケルはテヴィイ工の肉屋との話はなしに





四女シュプリンツエ・和泉 ちぬ
Shprintze・CHINU IZUMI



三女チャヴァ・松岡 由利子
Chava・YURIKO MATSUOKA



次女ホーデル・安 奈 淳
Hotel・JUN ANNA



五女ビルケ・林 純子
Bielke・JUNKO HAYASHI



長女ツァイテル・音無 美紀子
Tzeitel・MIKIKO OTONASHI



その妻ゴルデ・淀 かおる
Golde・KAORU YODO



テヴィエ・森 繁 久彌
Tevye・HISAYA MORISHIGE





フルマセーラ・荒井洗子
Fruma Sarah • KOKO ARAI



ツァイテル婆さん・富田恵子
Grandma Tzeitel • KEIKO TOMITA



伸入婆さんイエンテ・賀原夏子
Yente • NATSUO KAHARA



学生バーチック・井上孝雄
Perchik • TAKAO INOUE

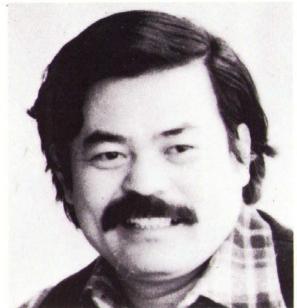


モールチャ・田中明夫
Mordcha • AKIO TANAKA



肉屋ラザール・ウォルフ・上條恒彦
Lazar Wolf • TSUNEHICO KAMIJO





乞食ナフム・山中堂司



今村堅洗



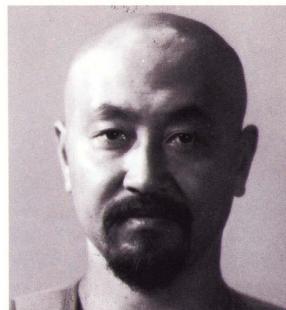
ロシア人(テナーソロ)・藤原章雄



石見栄英



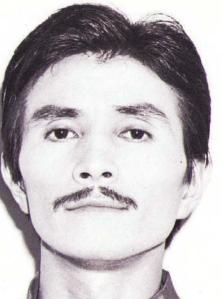
幸木三果



本屋アブラム・富 琢磨



モーテルの母シャンデル・高橋都子



ヴァイオリン弾き・坂上道之助



佐々木 裕



福田裕子

手打ちそば 精進料理

安江

本店・瑞穂区松栄町2-99 ☎832-4028
<市大医学部前信号東入ル>

日本の味…

茶箱弁当
茶の内弁当
釜めし弁当

開幕前に……幕間に……お帰りにお立ち寄りくださいませ。(ご予約承りますと、お席をお取りしております)

味慶 宮よし

のれん茶屋店
中日劇場入口 中区栄・中ビルド9階 ☎241-4955
●●● 店／中区栄一丁目1番地
●●● 駅／中区栄三丁目1番地
●●● 駅ヶ丘店／千種区田代町
●●● 松坂屋店／中区松坂屋本店
☎241-2353
☎961-8645
☎781-6151



平田 照子



若林 敦子



宮田 雅代



水谷 ミチル



井口 美奈子



菊間 清二



真島 茂樹



服部 恭一郎



叶 年央



中嶋 英夫

注目の的
シーポン化粧品



株式会社
中京シーポン
名古屋市中区富士見町17-11
加藤ビル☎(052)331-0910㈹

行楽に
おみやげに…

金城あられ

名古屋市昭和区広沢町石板37の5
電話(052)0437-1953㈹
中日タウンB1(銘菓コーナー)直売店・有名食料品店にてお求め下さい



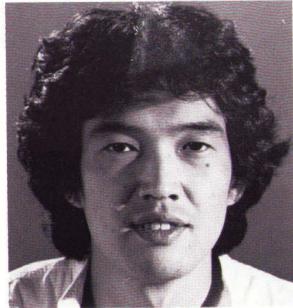
宇田 郁馬



岩崎 友秀



野口 あきら



小原 孝士



関 輝男



永恵 春芳



今岡 義晴



山火 研



高仲 典子



守田 伸子

中日劇場入口“のれん茶屋”ごあんない

喫茶
軽食

坦 ピュフェ

寿司
うなぎ

すし龍

和食
洋食

樂坐

当のれん茶屋は劇場に出演の芸能人・中日ドラゴンズの選手・文化センター講師の方々にも好評いただいております! 開幕前に…幕間に…お帰りにお立ち寄りください!

呉服



布松

なおや 広小路
電話 (951)5298番



司祭・益田 喜頼
Rabbi · KIITON MASUDA



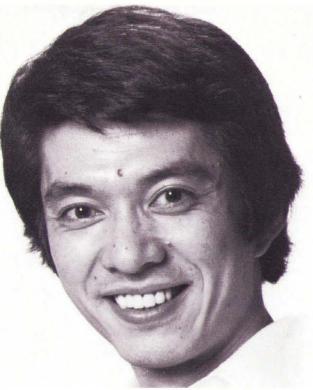
巡査部長・須賀 不二男
Constable · FUJIO SUGA



帽子屋ユッセル・安田 伸
Yussel · SHIN YASUDA



ロシアの青年 フョードカ・谷 岡 弘 規
Fyedka · HIRONORI TANIOKA



仕立屋のモーテル・富松 千代志
Motel · CHIYOSHI TOMIMATSU



司祭の息子メンデル・三 上 直也
Mendel · NAOYA MIKAMI



「屋根の上のヴァイオリン弾き」について

A detailed botanical illustration of three separate, branching brown seaweed fronds. The fronds are elongated with numerous smaller, irregular branches extending from the main stem. The drawing is rendered in a dark brown ink or paint, with soft shading to indicate depth and texture.

ご宿泊・ご宴会・ご商談に……… 便利(名駅前)で気軽な(駐車場有)
料理旅館 新香取

上演され、好評を博した。イギリス、フランス、マーチ、オランダ、ノルウェー、ギリシャ、イングランド、スウェーデン、西ドイツ、東ドイツ、ボーランド、エコスラブキア、イスラエル、オーストラリア、ニュージーランド、南アフリカ、南米諸国、日本などである。

オーストリアでは、ベートーベンのオーバーライディングオーバーが初演された。由緒あるテアトロ・ミラン・デ・ワーリーで上演された。音楽ではあるさい、ウイーン子から熱烈の喝采をあびた。東ドイツは、オペラの演出家として世界的有名なワルター・フェルゼンシュタイナーが、その本拠地であるコミック・オペラ劇場で上演した。八ヵ月の稽古をかさねて初日をあげたところ、拍手とカーテンコールが二十分以上続いたという。

一九六七年の日本初演については、ニューヨーク・タイムズ紙の「そのヨーロッパの確実に理解され、しかもべきところと大きな帝国劇場は笑いのうすに包まれた」とつづいた。もつと云ふと、「一所だけ、アメリカではドコと笑いがきく、日本だけ、ビックレがしないことがある。それは大話近くで、ビックレがしないアーリンゲンが「汽車にも乗るし船にも乗るよ……」とはしゃぎまわるど、ゴーレムが「おやめ、行儀よくなん見えない」と叱る場面にはまだアメカジやらないんだなよ」と叱る場面がある。アメリカの子供の放課園さに対する皮肉である。アメカジやらないんだなよ」と叱る場面がある。アメカジやらないんだなよ」と叱る場面がある。

新しいヨーロッパ劇は、おとなしい受け身男原作のデヴィッドは、おとなしい受け身男原作である。受け身な人物は、ドラマの主人公に、一家がアメリカではなく、ヨーロッパで上演して、「ここはまだ日本じゃないんだよ」というせりふが出たとき、それを笑って受けとめるセシスがあるかどうか。

ク・トゥエインと呼ばれている。ジョセフ・スタインはこのアレイケムの作品のなかのユーモアとベイシス、人物と背景をもとにして、原作のデヴィッドは、おとなしい受け身男原作である。受け身な人物は、ドラマの主人公に、一家がアメリカではなく、ヨーロッパで上演して、「ここはまだ日本じゃないんだよ」というせりふが出たとき、それを笑って受けとめるセシスがある。

八年のロング・ランになると、配役も当然のものである。また原作では、ユダヤ人に対する迫害は前面に出でてこない。しかし、少數民族に対する敵意、暴力、差別としての家をなすが立派な神様なら、どうぞわざわざの家をなすと直してください／＼」とつけ加えた。そのまままでに道具はやっと仕事をかえた。そのときまでに道具はやっと仕事をかえた。

おみやげ 御進物に…

手づくりの 肉饅頭 シュウマイ

名鉄百貨店地下一階

芳蘭亭

お座敷中華料理
ナゴヤ錦(元富沢町) 電951-818
食堂 { 西店 トヨダビル B1
飯店 " B1
栄店 地下鉄栄駅
コーヒー コーナー 丸善 2F

もうひとつの 日本人とユダヤ人

山崎
正和



一九六四年の秋も深いころ、私は二、三人の友人とともに、アーロードウェイのインベニアル劇場へ、おりから評論になり始めた、新作のミュージカルを見に行きました。『星根の上のヴァイオリント弾き』という、詩的で漸々の上昇曲も魅力的でした。新曲もまた、ヨーロッパ・スタイルの主演でした。ジエローム・ロビンズの演出、振付という大看板が、私の期待の胸をふくらませていました。

評判と期待にたがわはず、舞台は開幕の瞬間にから、私と友人たちは、うなづいて見守りました。背景はつばに、シガーバーの世界をそつくり再現した、ボリス・アロンソンの舞台美術。民謡風の衣調を帯びながら、鏡と規模の大ささを失せない、ジエローム・ロビンズの音楽。大きさで、序幕の合唱隊の振付から、すでにロビンズは、いかにもこの人らしさの細部の力動感を盛りあげていました。

物語は、今世紀初頭のロシアの寒村を舞台に、ひとりの農夫の、ふたつの力によって崩れ行くいきさつを描いたものです。

五人の娘を抱えたチヴィエは、勉強で信心

—どうかい味の名店舗—

事務局・名古屋市中区栄3-11-5 北白川書房内 ☎(052)263-0678

どうかい味の名店会

あなたをグルメに……「月刊どうかい食へあるき」を名店会でどうぞ

その精神を近代の舞台に活かすために、熱心な研究を続けていたのです。

うに思われました。和洋にこどもの事件の、出演者の側で、新劇の原貢夏子氏と宝塚の淀かおる氏が、完全に同質の演技を見せた上に、ひょっとすると、この公演は観客の側で、ひとつの、近代の分裂した興味を起して、ひょとし、新しい標準語を作り出すのに成功していたかもしれないのです。（劇作家）

卷之三

アムの余白から(14)より転載)

会社

どうかい味の名店会

あなたをグルメに……「月刊どうかい食へあるき」を名店会でどうぞ

とうかい味の名店会

世界の「屋根の上の ヴァイオリン弾き」

風早
美樹

「一橋家の上のウラ、ブロードウェイの引き」は1960年9月22日、ブロードウェイのインベリーナ・スティーヴン劇場で幕をあけ、2年半後マジック・クレイン劇場に移り、1972年6月17日12時開演記録を更新。その2回間隔7ヶ月2日、三千三百四百公演を以て打切った。これまでの初日から1年経たない、ブロードウェイで初演を行った、作品にゆかりのあるイスラエル、オーストリア、デンマーク、西ドイツ、ソ連、フィンランド、ノルウェー、アイスランド、ルーランド、スウェーデン、オランダ、イギリス、スイス、ベルギー、ギリシャ、等の西欧諸国、チエコスロバキア、東ドイツ、ソ連、ユーロギアスピーラー、ボーランド等の東欧諸国、アルゼンチン、ブラジル、チリ、メキシコ、トルコ、南アフリカ、ローデシア、ニュージーランド、オーストラリア、それに日本等の本邦でもフィンランド等では十十五種異なるプロダクション等が手がけた。

つて いる と の こ と で あ る。

つしていることである。さてアムステルダムより演じの問題、というよりも拙説の題は、現地スタッフや配役に、仕事を適さない経験者が数人ある。たゞほほ製作陣のスポーツ係の女性は、アメリカ側スタッフを何かと悩ませたが、彼女はアドレサーサーの妻であり、アーヴィング語の翻訳者だったのです。

ズボンはつなぎはぎの着古しに改良? された。1964年2月21日アムステルダムの「屋根の上」も成功! アメリカのミージカルは失敗するというシナリオを打破した。新聞が「すべての美を知るためにアーナセス」を小さくとも二度見るなど、批評したほどである。そして観客がロップ・アーラムでも好評を博し、一年続いた。多くのプロードウェイ・ミュージカルが、引退公演をするロンドン・今でもアーナー・ライアード・ラブ・マイ・ウェイの如きが、初演されているが、これが「屋根の上」で初日を迎えたのは1967年2月16日のこと。インベリアル劇場開演後2年半、偶然だろう

つたえるまごころ。

Home Made Cookies



純歐風銘菓
泉屋

名古屋店 名古屋市昭和区桜山町1丁目19 TEL (052) 852-6201
松坂屋(本店・駅店)・名古屋三越(栄本店・星ヶ丘店)・丸栄・ユニモール
本社 京都市中京区烏丸二条下ル東側 TEL(075)231-4185~8

かに専門お食事処

かに遁遊

■各店近くのどこの一般有料駐車場でも可	■年中無休
●駐車整理券をお持ち下さい (顔に応じサービス)	■営業 11時半より

がマジックで移ることほとんど時を同じくした。だがミュージカルにとって、市場のはずのロンドンでは、開幕前意外に沈黙味だった。前売券の発行数もあまり伸びず、プロデューサーであり、また帝政演より優れているとの評を取った照明の当演者でもあるR・ビルロウは、好調の「屋根の上——」はロンドンが、最初の失敗公演になるのではないか」とさえ思っていた。彼の懸念はこのミュージカルの主題、「つまり帝政シア時代のユダヤ人農家の状態が、ロンドンの客の興味をそそるだらか、ということだ。演者たちは「屋根の上——」に当時、ここで併演した「ファニー・ガーネット」のパートや「ハロー・ドーリング」のマーティンのようなスターがいなかつたからである。

後にこの一作でスター・ダムのしより、

映画でも主演したテウエ役のトボルは、

あまり知れていなかつた。トボルはイラ

エル生まれで、そのままで稽古期間中たびたび問題になり、代役にとさせ考えられた。

だがテヴィエの性格にじりじりつづけ

がいなかつた。もつともなりゆきについては他の俳優達にも難があり、全体として「屋根の上——」のキャストは他の国に劣ると言われたようである。

最も面白いのは、ハーナック役のS・エルスのヒゲについてである。彼はトボルと共に「屋根の上——」におけるイギリス生れでない例外の一人で、ハンガリーやから9・5万年の革命後移ってきたが、男優たちに皆ひげを生やしたのに、彼だけ芯じなかつた。すでにテレビや映画で仕事を持つっていたので都合が悪いとの理由で、契約にもつけひげ出演することを明記して、契約した。

しかし、パーティの席上のアルトマンの柔軟な説得を聞き入れ、本公演の最初の日には黒い派手なちびひげを生やして現われた。

ロンドン公演にはアーリンスコ、ロビンス、ステイ、ボックに加え、プロフィー、スティーヴン・グリーンも代役を立て、やってきて、現地の音楽監督にさまざまな助言を与えた。

しかしこの公演で最も注目されるのはやはりロビンスの指導で、彼は舞台のため12時間も遅れ、初日の午後に到着、劇場に駆けつけで通し稽古に立ち合った。

そして一同をねぎらった後、開幕の「トランジション」を自ら指導した。その一挙手一投足が俳優達にアチテクチャの持つブランドと威厳を具えさせ、さまざまに心配され、ロビンス自身の「ウエストサイド物語」模倣の傑作」と讃美された。

シエヌ・エスティーズ劇場は、拍手が満席、新聞は「すばらしいミュージカル」とも「稀なこと、藝術的なボディアーワーク」とも賞め、紙数がないで紹介を数回にとどめよう。パリ公演は四人のプロデューサーが企画した。稽古は毎日午後と深夜に至る毎日行なわれると知らされて、アメリカ側スタッフはドクタを受けた。ここででも台本翻訳の上でトラブルが生じた。不必要な下草を笑いが捕らえられたのである。しかしアルトマンの強硬な抗議で撤回され、マリーニイ劇場の舞台は、「全体として彼が見ていた」とこれまでのショの中最も良く演じられ、最もよく歌われた『公演となつたのである。

プロードウェイで最大長公演記録を樹立し、世界三十二国で上演された「屋根の上——」は、1976年、アメリカ建国200周年の暮れに、再びゼロ・モステルがテヴィエに扮してロードウェイのワインター・ガーデン劇場を飾った。それに先立ち6月1日ロスアンゼルスで始まり、デンバーや、セントルイス、シントンD・C、トロント、フィラデルフィア、シカゴ、デトロイト、ボストンでの上演が歓迎されたのである。

私が開幕は、当時三ヶ月でロンドンに滞在中で、一行が旅へ出る前、5月28日、いま最もヒットしているダンシング』を上演中のプロードウェイ劇場での稽古を見学した。衣装もつけない、ピアノ一台のラン、スルレ、と演じていた。そのか上機嫌で、ビーノー一台のラン、スルレ、と演じたが、このビーノーのセロ・モステル……1977年9月急逝して今は亡い。よいよ日本のミュージカル上演の森林が、テヴィエの最後公演記録を作ろうとする本公演の森繁だ。テヴィエ、あなたの想は?

(放送作家)

ふれあいを大切に

ざか 海の幸 美しま盛り



新鮮な鯛、伊勢エビ、アワビ、車エビの
おどり等、豪華な料理の盛り合わせ。



伊勢志摩国立公園鳥羽



ホテル ニュー美しま

□(0599)25-5111(代表)
名古屋予約センター □(052)971-0123

料亭 河芳

昼食もいたしております……
11時～3時

(浅間町交差点東へ50米南側・国道22号線沿い)

電話五七一・三六三七・三六三八

陽は昇り また沈む Sunrise Sunset

いつも おんぶしてた
かわいい 小さな子
いつか大きくなつた 二人
こんなに きれいになつて
立派になつたのか
昨日までは 小さな子が
陽は昇り また沈み
時うつる
やがて 朝が来れば
花も すぐ聞く
陽は昇り また沈み
時うつる

よろこび 悲しみを
のせて流れゆく

口には出して 云えない
今日の よろこびよ

やさしく手をとりあって
いつまでも

しあわせそうな二人
かたく 結ばれて
いつの日にか 私たちも

陽は昇り また沈み
時うつる
よろこび 悲しみを
のせて流れゆく

©Sun-beam Music, Inc.
The Rights For Japan Assigned Intersong K. K.
日本音楽著作権協会 (出) 許諾番号 第8108258号

親愛なる森繁さま



「屋根の上のヴァイオリン弾き」の作曲者として、心からのお祝いを貴方にお送りしたいと思います。

「ヴァイオリン弾き」が日本に於けるアメリカミュージカルの上演記録のレコードを樹立し、しかも、そのすべての公演のティヴィエが貴方によって演じられたことを私は今知らされました。

この輝かしい成果は、もちろん一切があなたに帰すべきであり、私共は貴方のこの輝かしい成果のお手伝いが出来た事を名誉とするものです。

ブラヴォ!

そして

人生に乾杯!

心をこめて

シェリー・ボック

December 4, 1978

Dear Mr. Morishige,

As the composer of "Fiddler On The Roof" I wish to offer you my hearty congratulations. I have just learned that Fiddler will hold the record for the most performances of any American musical presented in Japan, and that you have played Tevye in every performance. Your remarkable achievement is, of course, an honor to you. It is also an honor to us for being associated with such an achievement.

Bravo!, and

To Life!

Most sincerely,

Very Best

東宝オーケストラ連名

指揮	大	谷	義	一
ソロヴァイオリン	森	耕	蔵	
ヴァイオリン	馬	晴	吉	
	池	義	靖	
	(平)	正	雄	
セロ	田	康	清	
ペース	小	知	道	
フルート	神	顯	治	
オーボエ	後	恵	嚴	
クラリネット	(塩)	芳	治	
ファゴット	吉	敬	幸	
ホルン	安	田	二	勇
トランペット	畠	中	美	二
トロンボーン	浅	村	隆	勇
ドラムス	沼	田	代	美
ピアノ	神	田	文	隆
ギター、マンドリン	尾	中	雅	夫
アコーディオン	辻	村	修	二
	山	田	正	彦
	小	田	渥	彦
インスペクター	林	大	四	
		田		
リハーサルピアノ	辻	安	雅	
		田		
		辻	渥	

ミュージカル・ナンバー

□第1幕

伝統のうた (TRADITION) テヴィエと村人たち

すてきな人をみつけてね (MATCHMAKER, MATCHMAKER) ツァイテル、ホーテル、チャヴァ

金持なら (IF I WERE A RICH MAN) テヴィエ

安息日の祈り (SABBATH PRAYER) テヴィエ、ゴールデと村人たち

人生に乾杯 (TO LIFE) テヴィエ、ラザールほか

奇蹟の中の奇蹟 (MIRACLE OF MIRACLES) モーテル

夢 (THE DREAM) テヴィエ、ゴールデ、ツァイテル婆さん、フルマセーラ、村人たち

陽は昇りまた沈む (SUNRISE, SUNSET) テヴィエ、ゴールデと村人たち

ピンの踊り (BOTTLE DANCE) } 村人たち

結婚式の踊り (WEDDING DANCE) }

□第2幕

すべてが今はこの手に (NOW I HAVE EVERYTHING) バーチック、ホーテル

愛してるかい (DO YOU LOVE ME?) テヴィエ、ゴールデ

ゴシップ (I JUST HEARD) イエンテと村人たち

愛する我が家をはなれて (FAR FROM THE HOME I LOVE) ホーテル

チャヴァよ (CHAVA) テヴィエ

アナテカ (ANATEVKA) テヴィエ、ゴールデ、イエンテ、ラザール、メンデル、アグラム

「屋根の上のヴァイオリン弾き」に寄せられた手紙

ます。その熱いメッセージが、つきの公演への力強い支えとなり、はげましたくなづくれば、ます。昨年春の、帝国劇場での三ヶ月公演のとき寄せられた手紙と電報の一節を紹介させていただきます。ご観劇の参考になれば幸いです。都合により一部省略いたしました

森繁さん

ユダヤ人はいつも屋根の上のヴァイオリン弾きだったんですね。自分の屋根を、国を持てないなんて。それを追い出すロシア人が憎々思って、なんだかくやしくて、ずっとおまわりさん役の人をにらんでました。その時、私は、ほんとはしたんですね。私達日本人も似たようなことをしたんだよないかって。中國の人らに対し。戦争など、差別は絶対にいけない、戦争もういや。もう、ユダヤ人のような屋根を持つない民族をつくっちゃいけないと思いました。

ラストシーンで、テヴィエ一家の馬車の後から、ヴァイオリン弾きもつしょについていましたね。あれでも、ユダヤ人は、テヴィエ一家ははずっと屋根の上のヴァイオリンがままならない。かなしいな。あの、上の時力一杯車を引いてたテヴィエパパ達を見ると、これから何があるか分らないけど、足を重々ぶんぶつて、屋根の上でがんばつてくれるって思いました。パパ、あれだけの会場の人とひとつになれるなんて、とててもすばらしい! 本当にどうもありがとうございました。

神奈川県厚木市 中学 正津金 かやのさん

もそうですが、トランプの見送りをする方で、第2回日本語スピーチコンテスト「音符アワード」も、もろもろと手をつながってきました。ここではロシア人の話が、ユダヤ人はどこへ行つてもやまにいるようでした。人種が違うだけの理由でひどく扱われるのではなく、なぜうそですか。平和が壊される悪いです。私は人種差別ではなくならなければいけないものだとつくづく感じました。

お元気にて、公演をお続けのことと思います。
毎日、子ども達を相手の仕事をしておりますが、忙しい忙しいを理由に、一番大切な愛を忘れていたような気が致します。反省の機会を与えてくれた「屋根の上のヴァイオリン弾き」に感謝致します。あの夜のティヴィエ工の顔が忘れられず、五月にまたティヴィエをはじめアマフラカの皆さんにお会いするお祭りで、お風呂場にてお雅座する事になりました。とてもとても楽しんでおります。長い期間ですので、くれぐれもお気を落すことなくお風呂場にてお雅座下さいませ。

東京都豊島区 三谷 いつ子さん

かえりに係のかたからカーネーションの花束をいただきました。すばらしい舞台を見せていただき、それにまた、お花までいただき感激いたしております。
喜んでかいておりますことを、大丸します。

テヴィイエさん、ありがとうございました。あなたが沖縄の人々に残した感動は、いままだ続いています。戦禍の中で自ら命を危険にさらされ、そして平和を求めて山野を逃げまわった者には、テヴィイエの苦しみと悲しみがじかに伝わってくるのです。

そして人々の意志とは無関係に、そして突然に歴史の変化は襲ってくるのです。沖縄もそうでした。人々はその恐い力を知っています。そしてそれに立ち向う勇氣と術も知っています。しかし、結局泣くのは善良な人々なのです。テヴィイエがアナテフカを愛したように、人々は自分の故郷を愛しています。たとえそこが療養病院だ、辺鄙な最果ての地であっても故郷は素晴らしいものだ。

三十年前、テヴィイエやゴーレーデ等と同じように大八重に、手に肩に、持てる限りのものを持って自分の故郷を追われた沖縄の人々は、テヴィイエの姿に白い姿をオバーラップしたのです。だからテヴィイエといっしょに泣いたのです。でも沖縄の人々は幸せです。帰る故郷があったから。

△電報△ 昨年6月、帝国劇場の千秋楽に寄せられた海外からの電報です。

松葉は永久に生き残り、ときわ木は常に緑を枝に残している。ブラホー！ 久彌ノ

テヴィエとしての貴殿のすばらしい大成功に乾杯し、おめでとうを申し上げます。

河手も前二、あなたに申し上げた通り「もし私が、小さな村の日本人の役を演じて

……、私は、あなたがユダヤ人のティヴィイ工になり切つていらつしやる様には、とてもそのキャラクターにはな

り切れなかつたと思ひます』おめでとうございます。どうぞいつまでもティヴィエイとしてご活躍下さい。

日本の演劇に大きいなる貢献をされたあなたにヴァイオリン弾きの仲間の一人として大きな抱擁を贈ります。



どうかい味の名店会

珈琲専門店のバイオニア……

加 珀 食 官

聖 葡 瑪

本店・瑞穂区松栄町2-99 833-0127

栄 店・中区栄3-8-8(平和ビル1F) ☎261-3086

大森店・守山区大字大森字中町田758 ☎798-1700

何事にも しきたりがある



この劇の主人公ダヴィドのいう如白のなかに、「このアナチフカでは、何事にもしきたりがある。」一飯のいいかた、眠りかた、着物の着かた。たとえ、いつも頭巾をかぶり、礼拝用の服を着けをしてる。

ユダヤのセフートを行ひ。ハラ（HALAH）と名づけられたパンは主人に近い所に置かれ、カバハがかけられる。そしてすくねて食卓の用意が出来たら、ロウソンで火をつけて食卓の食堂に招かれる。ワイン・グラスは各人の食膳に置かれ、そのワイン・グラスは男の分は女より立派な彫刻をほどがものであるが、最初の一杯のキドゥシ（KIDUSH）と呼ばれるワイン・グラスは主人——息子娘、最後に主婦という順序で回し、食前の祈りを捧げた。

家族が一緒に食事をする金曜日の夜には、主婦はまず彼女のその日のメニューに従つてテーブルのセットを行ひ。ハラ（HALAH）と名づけられたパンは主人に近い所に置かれ、カバハがかけられる。そしてすくねて食卓の用意が出来たら、ロウソンで火をつけて食卓の食堂に招かれる。ワイン・グラスは各人の食膳に置かれ、そのワイン・グラスは男の分は女より立派な彫刻をほどがものであるが、最初の一杯のキドゥシ（KIDUSH）と呼ばれるワイン・グラスは主人——息子娘、最後に主婦という順序で回し、食前の祈りを捧げた。

パンは卵大くらいの大きさにちぎって各々の食膳に置く。その傍に塩が置いてあって、それをつければから食べる。この金曜日の夜は、動物豚はもつて、油、バター等一切残されたミルク、あるいは油、バター等一切残されている。従つてバターなどはつけられない。テーブルの上の食物に対する観念は、われわれ日本人の持つ観念と違つて、一種の神棚に供えられたものと考えられている。食事の時はみだりに各人が話をしてもはならない。

食事の方法

家族が一緒に食事をする金曜日の夜には、主婦はまず彼女のその日のメニューに従つてテーブルのセットを行ひ。ハラ（HALAH）と名づけられたパンは主人に近い所に置かれ、カバハがかけられる。そしてすくねて食卓の用

何とならば、この神への供え物を感謝の念をもって食べなければならないからだ。

一週の内に日曜は朝から晩まで、犬のようになつて勉強働くが、この金曜日の落陽から土曜日の落陽までの一日分は、一日だけはあたかも貴族のやうな気持となって、ゆったりと家族を中心圍らんする。この家族中心の夕食などはちょっと現代の日本人と考えが違う？が、なんともすばらしいハイタリティに富んだ生活で、その底には、人間的な美しさが溢れていいる。

眠りかた

靴・靴下・手袋その他の左右一組で身につけたものを脱ぐ時は、左の分からうる。爪切りも左からする。この左から先にということは心臓が左にいるからである。心臓は感情のもとから先に寝る。寝る時も左側から先に寝る。われわれのように仰向けや寝返りを打つて寝ぼしになつて寝てしまうようないことはない。そして適宜、左側から逆に右側へと静かに寝返る。これは健康に一番よい方向であるとも信じられているからだそうだ。

ユダヤの人たちはときどきこういいう仕草をすることがある。これは自分の人さし指と中指にビック、ビックと二回くり返して、つばをかけるような仕草で、aign・アイン（AIN ARAY）即ち、恵魔の意に対する行うものである。これは何か自分に都合が悪い時になるとそういう仕草をする。『はらいたまえ』というわけである。ユダヤの人たちはやはり最も悪い仕草であると考えられているようだ。

結婚式

結婚式は家族がキヤノビイ（CANOPY）を支えて、その下に花婿・花嫁が並ぶ。まず一番初めに花婿がラビから祝福されて、注いでもらったワインを飲み、その後で花嫁が飲む。花嫁はコップをさかさまにして自分の足許に置き、マザルトーブ（Mazel Tov）といふ言葉を贈る。なぜ割るかというと、それが、ローマ帝国のティッソによってエルサレムの神殿がこわされた屈辱をユダヤ教を信ずる者として、いかに幸福な時でも、絶対に忘れないようとの戒めのためである。

現在七十歳の人たちでもこの劇の背景時代には生れたばかりであり、彼らの父母が、この劇に見られるように、いかにタルムードをつかりと抱いて異教徒からの迫害あるいは宗教同士の軋轢の中を歩いて来たか、その感情の中に無形の印象として残っているが、これらの古いしきたりは職業的な地位にある人たちは別に、一般人には大事典七冊分ぐらのもののが常に頭にあつてゐる。また時代の流れに従つてその形、意味がモダン化していくようであり、またある人は人類の尾骨のようになつ化している。いまやお伽話的になつてゐるものもあるようである。

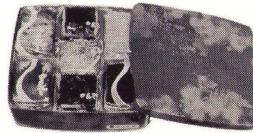
戸口でキサスをする

メズウザ（MEZUZAH）と呼ばれる縦8センチ横2センチくらいの小さな箱。ちょうど細型のマッチ箱くらいの大きさの箱が戸口の右の方に、斜めにつけられており、その表面にはシャダイ（SHADAI）と字が書いてある。これは神との意味である。この箱の中に動物の皮に手書きした聖書の一節が入れてある。そのため出でたりたびに、背をきするといふわけである。このキサスによって、常に神様がわれわれと共にいるんだという自覚を確めている。それに罪から人を守るということのためもある。



表紙・画

生沢 朗西伯



手焼・風味あらわし

おいしく、
お待ち合せに
優雅な

和風喫茶
をご利用ください。
手書きの「みのわ」

美味しい、めし上がりにいたくために、昔ながらの手焼きの製法を頑固に守り、からりと仕上げた手焼きが心の、みのかめあられです。

西川家が
お届けする
名古屋の三大味覚



やつとくめ

うどん

寿司

かに

寿喜

幹事、クラス会お引受け●住所録をお持ちください●案内状の作成から郵送まですべて無料!!

栄本店 261-1333
栄南店 261-7731
(駐車場完備)

FIDDLER ON THE ROOF

THE PLACE: Anatevka, a village in Russia.
THE TIME: 1905, on the eve of the revolutionary period.

JAPANESE PRODUCTION STAFF

Translator	TAKESHI KURAHASHI
Lyrics Translated by	KAZUKO WAKAYA
Choreographer & Director (JAPANESE Production)	KOHTARO TAKI
	SAMMY BAYES
assist. Director	NORIO MIYAZAKI
	HIROSHI SATO
assist. Choreographer	MICHINOSUKE SAKAGAMI
	KOHTARO TAKI
	RYO FUKUI
Sets Designer	BORIS ARONSON
	KOTARO MAKI
Costume Designer	BORIS ARONSON
	KOTARO MAKI
Lighting Designer	SABURO OHBA
assist. Lighting Designer	NAOKI OGI
Effecting Designer	AKIRA HOMMA
Orchestra	TOHO Orchestra
Conductor	GICHI OHTANI
Japanese Production Arranged by	TSUTOMU SATO
	MAKOTO NAGANO
	KIYOSHI FURUKAWA

SYNOPSIS :

Time is 1905 when Russia was ruled by the Czar. This story takes place in a small village in Russia, which is called Anatevka where a group of Jewish families have settled down. These people still faithfully observe the old Jewish tradition.

Tevye is a hard-working milkman of the village, who talks to God almost on a man-to-man basis and happily misquotes the Good Book to cover any situation. Golde is his sharp-tongued but devoted wife and mother of five dutiful daughters. The vil-

CAST

Tevye, the Dairymen	HISAYA MORISHIGE
Golde, his wife	KAORU YODO
Tzeitel	MIKIKO OTONASHI
Hodel	JUN ANNA
Chava	his daughters
Shprintze	YURIKO MATSUOKA
Bielke	CHINU IZUMI
Yente, the Matchmaker	JUNKO HAYASHI
Motel, the Tailor	NATSUKO KAHARA
Perchik, the Student	CHIYOSHI TOMIMATSU
Lazar Wolf, the Butcher	TAKAO INOUE
Mordche, the Innkeeper	TSUNEHIKO KAMIO
Rabbit	AKIO TANAKA
Mendel, his son	KITTON MASUDA
Avram, the Bookseller	NAOYA MIKAMI
Nachum, the Beggar	TAKUMA MIYA
Yussel, the Hatmaker	DOJI YAMANAKA
Grandma Tzeitel, Golde's grandmother	SHIN YASUDA
Fruma-Sarah, Lazar Wolf's wife	KEIKO TOMITA
Fyedka, Shandek, Motel's mother	KOKO ARAI
Sasha	FUJIO SUGA
The Fiddler	HIRONORI TANIOKA
and	IKUKO TAKAHASHI
Many other villagers and Russians.	MICHINOSUKE SAKAGAMI

lagers rule the village according to their old traditions and have no interest in the world outside.

Tevye is the villager's warm-hearted but garrulous and gossipy-loving match-maker. One day she comes to Tevye's house with a good news. She says Tevye's oldest daughter, Tzeitel, is desired by Lazar Wolf, wealthy butcher and widow who sees the perfect wife in Tzeitel. Lazar is over 40-----too old for Tzeitel and not well educated-----but Tevye thinks it all right to give

MUSICAL NUMBERS

ACT I.

TRADITION	Tevye and the Villagers
MATCHMAKER, MATCHMAKER	Tzeitel, Hodel, and Chava
IF I WERE A RICH MAN	Tevye
SABBATH PRAYER	Tevye, Golde, and the Villagers
TO LIFE	Tevye, Lazar, and Men
MIRACLE OF MIRACLES	Motel
THE DREAM	Tevye, Golde, Grandma Tzeitel, Fruma-Sarah and the Villagers
SUNRISE, SUNSET	Tevye, Golde, and the Villagers
BOTTLE DANCE	The villagers
WEDDING DANCE	The Villagers

ACT II.

NOW I HAVE EVERYTHING	Perchik and Hodel
DO YOU LOVE ME?	Tevye and Golde
I JUST HEARD	Yente and the Villagers
FAR FROM THE HOME I LOVE	Hodel
ANATEVKA	Tevye, Golde, Yente, Lazar, Mendel and Avram
EPILOGUE	THE ENTIRE COMPANY

his daughter to him if Lazar can make her happy, and at least he is rich enough not to drive his daughter to starvation.

One day Tevye meets Perchik, revolutionary young university graduate, and asks him to look after his daughters' studying while he can offer board and meals in exchange. Perchik's arrival in Anatevka brings with it the wind of change, though.

Tzeitel is practical and strong-willed, and the first of Tevye's five daughters to break with tradition and marry for love. Because she is in love with Motel, the timid tailor with two ambitions, to marry Tzeitel and to buy a sewing machine. Their marriage means they are against the village rules, but Tevye finally gives his consent to their marriage as Motel is a nice and sincere hard-working young man.

At their wedding Lazar, the butcher, congratulates a newly wedded couple. Yente, the match-maker, is not happy because Tzeitel did not accept her marriage arrangement. So she brings up an argument. But people attending the reception later start dancing in celebration. At the climax of the reception a good-natured police sergeant breaks into the house with his men and ruins the party. This is done by orders from the authorities in order to oppress the Jews.

Tzeitel and Motel try to make a happy home together although they are poor. Tevye's second daughter, Hodel, is the boldest of his daughters and admires the non-conformist outlook of the man she loves, Perchik. She wants to marry him, but before her

wedding takes place, Perchik leaves the village to join the revolutionary group. He thinks that it is his vocation and more important than his love for Hode.

Later it is rumoured that Perchik has been arrested and put to hard labour in Siberia. So Hodel leaves for Siberia to be near her love.

Tevye's third daughter, Chava, is torn between her affection for her family and her love for a traditional enemy. Because she is in love with Fyedka, a Russian, whose horizons are broader than the average Russian villager and whose love for a Jewish girl changes his life.

Later when relatives gather at Motel's house to bless his newborn baby, Chava confesses her intention to marry Fyedka. However, Tevye never allows such a marriage between the people of different religions. At last Chava leaves home and runs away with Fyedka to have a wedding at a Russian church. Disgusted, poor Tevye says, "Chava is dead! Let's forget her." However more decisive blow is yet to attack Tevye: the authorities demand the Jewish people in Anatevka to leave the village within 3 days. Yente leaves for the sacred land, Israel, and others for America where there is freedom.

Thus Tevye, having being stripped of all his foothold on the old tradition, escapes to the new world with his family.

中日劇場ご利用のごあんない

●中日劇場の初約のご予約は電話でもお受けしています。発売日前にご予約いただいたときは発売日から3日以内に、発売のときは翌日、翌々日中公演の日にかかるものについては前日までに、それそれお引き取らいただくことになっています。お席についておまかせいただきことを原則としています。お問い合わせ先へ (052) 261-2046・0088

●前売り券はつづきのところに取っておあります。

【名古屋-052】中日劇場261-1111内48273/中日サービスセンター261-8935/松坂屋251-1841/名古屋三越51-4377/丸井251-1211/名鉄観光サービス586-2400/毎日ル571-9002/栄町ビル962-4319/名鉄観光サービスセンター951-6432/ユニモール586-1277/東新51-0312/CBC241-8111/本陣482-0040/名大本協781-9919/名美公前のみ)ヤマハ201-5155/音楽堂961-0115/【一宮-056】一宮観光サービス72-8231/【岡崎-056】ジャスコ21-0211/富士ブレーゲイド21-5161/レオ23-3838/【豊橋-052】西武53-2111/【豊田-056】第一旅行社1-1535/【名古屋-056】春日井西武ブレーゲイド84-3131内線218・219/【岐阜-058】近鉄65-3111/新岐阜65/7111/高島屋64-1101/【四日市-059】ジャスコ51-1111/【津-059】ジャスコ27-8181/【伊勢-059】中日ブレーゲイド24-5945

●ご招待会、懇親会などの催しにご利用ください。

劇場のご観劇については、ご一報したい係員がお問い合わせてお食事などのお打ち合わせをさせていただきます。

ご連絡先 (052) 直通261-2046・0088 代表251-1111 内線 251・252

●中日劇場の会員「あんない会」

●入会金 ご入会ごとに別途・徴収改定のときは3000円

●特典 ご入会ごとに別途・徴収する会員証つづきの特典が受けられます。

1. 中日劇場主公演の会員券を会員証つづき1名、特別割引券を料金

でお求めいただけます。(特別興行の場合をのぞきます)

2. 中日劇場で公演の名古屋音楽協会主催の音楽会入場券を音楽会員扱い

特別割引券料金でお求めいただけます。

3. その他

●二入金受け付け

中日劇場窓口で受け付けをしています。

中日劇場
公演ごあんない

団体劇場・お問い合わせは営業部 ☎(052)261-2046・0088

7月

1日(木)	文学座 肥前風土記	S席=4500円 A席=3800円 B席=2500円
2日(金)	加藤登紀子コンサート	S席=3000円 A席=3000円 B席=2500円
4日(土) 5日(日)	中日民謡フェスティバル (指定席)	3000円
9日(木) 10日(金)	夏の爆笑ミュージカル 極楽島物語	植木等 山川和也 茂野千賀子 佐山俊 小島俊哉 小鹿明 人見みづみ 久保明 現子道郎 久保徹也
15日(火) 16日(水)	松竹特別公演 瀧の白糸 舞踊 艶姿情春秋	岡田茉莉子 中尾二郎 瀧波志乃 坂徳三郎 江原真二郎 田崎潤 中村芳子

8月

5日(木) 10日(火)	松竹特別公演 瀧の白糸 舞踊 艶姿情春秋	A席=5000円 B席=3000円
15日(火) 16日(水)	重要無形文化財 文 樂	6月6日 前売り開始

一部変更があるかもしれません

歴史と信用を誇る結婚相談 **名古屋寿会** (初婚・再婚)
(年令不問)

☎(052)833-5977・832-5571・八事天道910

本部：京都 支部：東京・大阪・宇治・京都南・四国・広島・九州

フランス料理

白亜館

各国民芸品

コクサイ民芸

名古屋・サカエチカ南名店街(中日ビル入口) 961-6071

インド・木製カシウ
スペイン・麻財布
デンマーク・人形

創業明治40年 **名古屋名物 無辺うどん**
味の民芸品 **山なだらか店**

中日ビル店(中日ビルB2)
☎241-1939

本店(中村大門バス停前)
☎482-2428

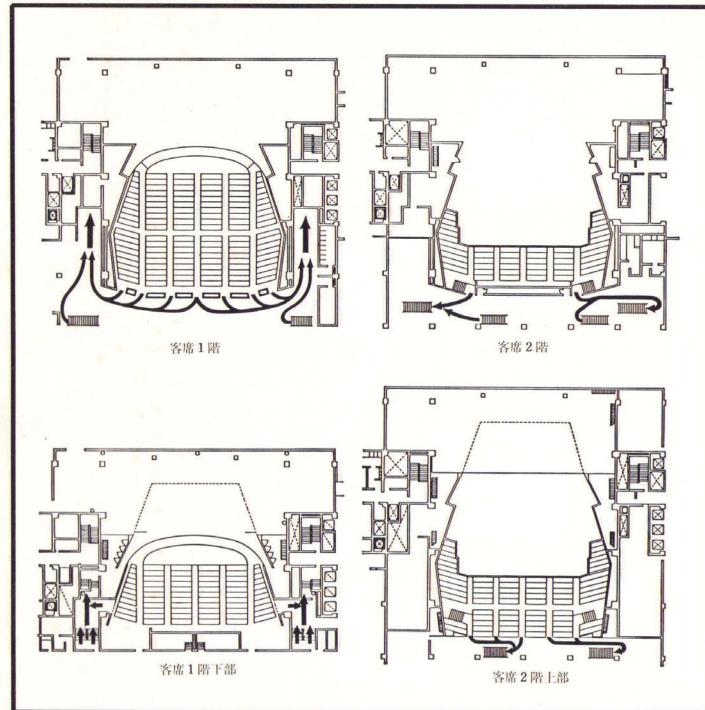
ガス器具総合メーカーのパロマ
豊富な経験と高い技術で
より信頼される製品を
おとどけします。



パロマの豊富な経験と
技術から生まれた製品は
全国のご家庭で
(便利)(丈夫)(安全)なガス器具として
ご信頼いただいています。
あすの暮らしに生きる新製品の開発とともに
のちのちまで安心してお使いいただけたための
サービス網のいっそうの拡充も
すすめでまいります。

全国で広くご愛用
パロマ
ガス器具

70年の
経験と技術を誇る
株式会社 **パロマ**
本社 名古屋市緑区桃園町24 〒467 TEL322-1111



〈場内のごあんない〉

- 1 階一インフォーメーション(受付)、切符売り場、クローケ
- 2 食堂一劇場入り口の向かい側にございます。お入りの際に入場券をお見せください。
- 3 場内売店一客席1階、2階のロビーにございます。貸しオフィスグラス(クローケ)もご利用ください。
- 4 化粧室一1~2階ロビーの舞台に向かって右端にございます。

非常の際は左図のように、客席1階下部の南北両非常階段を、劇場係り員の指示に従って避避していただくようお願い申しあげます。なお、非常階段は劇場専用になっています。

〈おねがい〉

- 1 開演中客席へのお入りは場内のふいきをこわし、みなさまのご迷惑になります。開演5分前にほど着席くださいますようお願い申しあげます。
- 2 場内での写真撮影、喫煙は固くお断りいたします。
- 3 ロビーの壁面(光る壁)は堅い材質なので、おけかのないよう、とくにお子さまはお気を付けてください。
- 4 出演者の精気、その他の事故による代演は恐しまらずご了承ください。
- 5 お席の番号をご自宅でお控え置きくださいれば急用でお呼び出しの際などご便利です。
- 6 中日劇場は、みなさまに親しんでいただけるよう努力していますが、ご希望、ご注意などございましたら、ご遠慮なく事務所までお申し出ください。

1981.6.2
編集・発行 中日劇場 <中日新聞文化芸能局>
印 刷 共生印刷(株)



宴会・
クラス会・
おさらい会に

廣壽司 本店

なごや・柳橋
地下鉄名駅名店街
国鉄名駅地下街